

## AUGLÝSING

**um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.**

Hinn 25. október 2005 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á reglugerð ráðsins nr. 1295/2003 frá 15. júlí 2003, um fyrirhugaðar ráðstafanir til að einfalda málsmeðferð við umsókn og útgáfu vegabréfsáritana til þeirra sem tilheyra ólympíufjölskyldunni og taka þátt í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra í Aþenu árið 2004, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 25. október 2005.

Reglugerðin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytinu, 28. október 2005.*

**Geir H. Haarde.**

*Gunnar Snorri Gunnarsson.*

### Fylgiskjal.

**REGLUGERÐ RÁÐSINS  
(EB) nr. 1295/2003 frá 15. júlí 2003  
um fyrirhugaðar ráðstafanir til að einfalda  
málsmeðferð við umsókn og útgáfu  
vegabréfsáritana til þeirra sem tilheyra  
ólympíufjölskyldunni og taka þátt í  
Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum  
fatlaðra í Aþenu árið 2004.**

**COUNCIL REGULATION  
(EC) No 1295/2003 of 15 July 2003  
relating to measures envisaged to facilitate  
the procedures for applying for  
and issuing visas for members  
of the Olympic family taking part in the  
2004 Olympic or Paralympic  
Games in Athens**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalagsins, einkum a-lið og ii-lið b-liðar í 2. mgr. 62. gr.,

Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article 62(2)(a) and (b)(ii) thereof,

með hliðsjón af tillögu framkvæmdastjórnarinnar <sup>(1)</sup>,

Having regard to the proposal from the Commission <sup>(1)</sup>,

með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins <sup>(2)</sup>,

Having regard to the opinion of the European Parliament <sup>(2)</sup>,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

Whereas:

- 1) Í ólympíusáttmálanum er gert ráð fyrir að meðlimir ólympíufjölskyldunnar hafi „rétt til komu“ í landi borgarinnar þar sem Ólympíuleikarnir eru haldnir með því að sýna aðgangskort og vegabréf eða önnur opinber ferðaskilríki og því þurfi þeir ekki

- 1) The Olympic Charter envisages for members of the Olympic family a ‘right of entry’ to the country of the city hosting the Olympic Games, on presentation of the Olympic accreditation card and their passport or other official travel document, with-

að sæta öðrum reglum eða formsatriðum en þeim sem varða aðgangskortið.

- 2) Þar til bærar stofnanir skulu velja og gera tillögur um þá einstaklinga sem mega taka þátt í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra, sem meðlimir ólympíufjölskyldu fatlaðra, í samræmi við það viðurkenningaferli sem skipulagsnefnd Ólympíuleikanna mælir fyrir um.
- 3) Skipulagsnefnd Ólympíuleikanna gefur út aðgangskort fyrir meðlimi ólympíufjölskyldunnar. Mjög strangar öryggiskröfur gilda um aðgangskortið sem veitir aðgang að tilteknum keppnisstöðum og stöðum þar sem aðrir atburðir Ólympíuleikanna og Ólympíuleika fatlaðra fara fram þar sem hugsanlegt er að hryðjuverkamenn geri leikana að skotmarki sínu.
- 4) Grikkland skipuleggur nú Ólympíuleikana og Ólympíuleika fatlaðra, sem fram fara í Aþenu 2004, og er þetta í fyrsta sinn sem aðildarríki, sem beitir ákvæðum Schengen-gerðanna til hins ítrasta, skipuleggur slíkan viðburð.
- 5) Bandalagið ætti að setja ákvæði um það hvernig greiða megi fyrir útgáfu vegabréfsáritana fyrir meðlimi ólympíufjölskyldunnar til þess að gera Grikkjum kleift að skipuleggja Ólympíuleikana og Ólympíuleika fatlaðra 2004 með hliðsjón af þeim skuldbindingum sem ólympíusáttmálinn felur í sér.
- 6) Af þessum sökum er nauðsynlegt að veita tímabundna undanþágu meðan á Ólympíuleikunum og Ólympíuleikum fatlaðra 2004 stendur fyrir meðlimi ólympíufjölskyldunnar sem eru ríkisborgarar þriðju landa og falla undir kvöð um vegabréfsáritun samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 539/2001 frá 15. mars 2001 þar sem talin eru upp þriðju lönd þar sem ríkisborgararnir verða að hafa vegabréfsáritun til að fara yfir ytri landamæri aðildarríkjanna og þriðju lönd þar sem ríkisborgararnir eru undanþegnir þeirri kvöð<sup>(3)</sup>.
- 7) Gildissvið þessarar undanþágu takmarkast við ákvæði réttarreglnanna sem varða umsóknir um vegabréfsáritanir, útgáfu vegabréfsáritana og snið þeirra. Á sama hátt skal aðlagð eftirlitsaðferðir á ytri landamærum að því marki sem nauðsyn krefur þannig að hliðsjón sé höfð af þeim breytingum sem gerðar eru á fyrirkomulaginu við vegabréfsáritanir.
- 8) Leggja skal umsóknir meðlima ólym-

out having to go through any procedures and formalities other than those relating to the accreditation card.

- 2) The organisations responsible select and propose the persons who may participate in the Olympic or Paralympic Games as members of the Olympic family, in accordance with the accreditation procedure laid down by the Organising Committee of the Olympic Games.
- 3) The Organising Committee of the Olympic Games issues accreditation cards to members of the Olympic family in view of the fact that the Games may be the target of terrorist attacks. The accreditation card is a highly secure document, which gives access to the specific sites where competitions are held and to other events planned during the Olympic and Paralympic Games.
- 4) Greece is organising the 2004 Olympic and Paralympic Games in Athens, this being the first time that such an event has been organised by a Member State applying in full the provisions of the Schengen *acquis*.
- 5) To enable Greece to organise the 2004 Olympic and Paralympic Games and in view of the obligations arising from the Olympic Charter, the Community should establish legislation facilitating the issue of visas to members of the Olympic family.
- 6) There is therefore a need to provide for a temporary derogation for the duration of the 2004 Olympic and Paralympic Games for members of the Olympic family who are nationals of third countries subject to the visa requirement under Council Regulation (EC) No 539/2001 of 15 March 2001 listing the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement<sup>(3)</sup>.
- 7) The scope of this derogation should be limited to the provisions of the *acquis* concerning the submission of visa applications, the issuing of visas and their format. Equally, the methods of controlling the external borders should be adapted within the limits necessary to take into account changes in the visa system.
- 8) Visa applications for members of the

piúfjölskyldunnar sem taka þátt í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004 fyrir skipulagsnefnd Ólympíuleikanna með milligöngu þeirra stofnana sem bera ábyrgð um leið og umsókn um aðgang er lögð fram. Í umsókn um aðgang skulu koma fram grunnupplýsingar um hlutaðeigandi einstakling, s.s. fullt nafn, kyn, fæðingardagur og fæðingarstaður og númer vegabréfs, gerð og gildistími. Senda skal þessar umsóknir til þeirrar þjónustustofnunar í Grikklandi sem ber ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana.

- 9) Burtséð frá þessari reglugerð er meðlimum ólympíufjölskyldunnar heimilt að leggja fram stakar umsóknir um vegabréfsáritanir í samræmi við viðeigandi réttarreglur bandalagsins.
- 10) Ef ekki er mælt fyrir um sértæk ákvæði í þessari reglugerð gilda viðeigandi ákvæði í réttarreglum bandalagsins um vegabréfsáritanir og eftirlit á ytri landamærum aðildarríkjanna. Þannig eiga ákvæði þessarar reglugerðar, er varða útgáfu vegabréfsáritana, ekki við um meðlimi ólympíufjölskyldunnar sem eru ríkisborgarar þriðju landa, sem falla undir kvöð um vegabréfsáritun en eru handhafar dvalarleyfis eða bráðabirgðadvalarleyfis sem aðildarríki, sem beittir ákvæðum Schengen-gerðanna að fullu, hefur gefið út.
- 11) Meta skal það fyrirkomulag við undanþágu sem sett er fram í þessari reglugerð í ljósi þeirrar reynslu sem fæst við framkvæmd þess. Því skal gert ráð fyrir því að loknum Ólympíuleikunum og Ólympíuleikum fatlaðra 2004 að fram fari mat á því hversu vel þetta fyrirkomulag hefur gefist með hliðsjón af því að önnur aðildarríki, sem kunna að taka að sér skipulagningu Ólympíuleikanna, beiti einnig ákvæðum Schengen-gerðanna til hins ítrasta.
- 12) Í samræmi við meðalhófsregluna er nauðsynlegt og viðeigandi að samþykkja bráðabirgðaundanþágu, sem er sett fram í þessari reglugerð, frá tilteknum ákvæðum bandalagsins í þeim tilgangi að ná því meginmarkmiði að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana til meðlima ólympíufjölskyldunnar. Þessi reglugerð gengur ekki lengra en nauðsynlegt er til að ná fram settum markmiðum, í samræmi við þriðju málsgrein 5. gr. sáttmálans.

Olympic family taking part in the 2004 Olympic or Paralympic Games should be submitted to the Organising Committee of the Olympic Games via the organisations responsible, at the same time as the application for accreditation. The accreditation application form shall contain basic data relating to the persons concerned, such as their full name, sex, date and place of birth and passport number, type and expiry date thereof. These applications shall be forwarded to the Greek services responsible for issuing visas.

- 9) Irrespective of this Regulation, members of the Olympic family may still submit individual applications for visas in accordance with the relevant *acquis communautaire*.
- 10) Where no specific provisions are laid down in this Regulation, the relevant provisions of the *acquis communautaire* on visas and controls at Member States' external borders should apply. In particular, the provisions of this Regulation relating to the issuing of visas are not applicable to members of the Olympic family who are nationals of third countries subject to a visa requirement but who hold a residence permit or a provisional residence permit issued by one of the Member States applying in full the provisions of the Schengen *acquis*.
- 11) The derogation arrangements established by this Regulation should be evaluated in the light of the experience of putting them into practice. Provision should therefore be made for an evaluation after the 2004 Olympic and Paralympic Games in order to assess how well these arrangements have worked in the perspective of the possible organisation of the Olympic Games by other Member States also applying in full the provisions of the Schengen *acquis*.
- 12) In accordance with the principle of proportionality, it is necessary and appropriate in order to give effect to the main objective of facilitating the issue of visas to the members of the Olympic family to adopt the temporary derogation established by this Regulation from certain Community provisions. This Regulation does not go beyond what is necessary in order to achieve the objectives pursued, in accordance with the third paragraph of Article 5 of the Treaty.

- 13) Danmörk tekur, í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir sem viðauki viðsáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ekki þátt í samþykkt þessarar reglugerðar og er ekki bundin af henni eða beitingu hennar. Þar eð þessi reglugerð byggir á Schengen-gerðunum, samkvæmt ákvæðum IV. bóls 3. hluta stofnsáttmála Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrirnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt reglugerð þessa hvort hún muni taka hana upp í landslög.
- 14) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi reglugerð vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna í skilningi samningsins frá 18. maí 1999 sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og Konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku þessara tveggja ríkja í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna<sup>(4)</sup>, sem falla innan sviðsins sem um getur í B-lið 1. gr. ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB frá 17. maí 1999 um sérstakt fyrirkomulag um beitingu þess samnings<sup>(5)</sup>.
- 15) Þessi reglugerð telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Breska konungsríkið tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2000/365/EB frá 29. maí 2000 varðandi beiðni Hins sameiginlega konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>(6)</sup>; Breska konungsríkið tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.
- 16) Þessi reglugerð telst vera þróun á ákvæðum Schengen-gerðanna sem Írland tekur ekki þátt í, í samræmi við ákvörðun ráðsins 2002/192/EB frá 28. febrúar 2002 varðandi beiðni Írlands um að eiga þátt í sumum ákvæðum Schengen-gerðanna<sup>(7)</sup>. Írland tekur því ekki þátt í samþykkt hennar og er ekki bundið af henni eða beitingu hennar.
- 17) Þessi reglugerð er gerð sem byggist á Schengen-gerðunum eða tengist þeim á
- 13) In accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, Denmark is not taking part in the adoption of this Regulation, and is not bound by it or subject to its application. Given that this Regulation builds upon the Schengen *acquis* under the provisions of Title IV of Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide within a period of six months after the Council has adopted this Regulation whether it will implement it in its national law.
- 14) As regards Iceland and Norway, this Regulation constitutes a development of provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*<sup>(4)</sup>, which fall within the area referred to in Article 1, point B of Council Decision 1999/437/EC of 17 May 1999 on certain arrangements for the application of that Agreement<sup>(5)</sup>.
- 15) This Regulation constitutes a development of provisions of the Schengen *acquis* in which the United Kingdom does not take part, in accordance with Council Decision 2000/365/EC of 29 May 2000 concerning the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take part in some of the provisions of the Schengen *acquis*<sup>(6)</sup>; the United Kingdom is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.
- 16) This Regulation constitutes a development of provisions of the Schengen *acquis* in which Ireland does not take part, in accordance with Council Decision 2002/192/EC of 28 February 2002 concerning Ireland's request to take part in some of the provisions of the Schengen *acquis*<sup>(7)</sup>; Ireland is therefore not taking part in its adoption and is not bound by it or subject to its application.
- 17) This Regulation constitutes an act building on the Schengen *acquis* or otherwise related

annan hátt í skilningi 2. mgr. 3. gr. aðild-  
arlaganna frá 2003.

to it within the meaning of Article 3(2) of  
the 2003 Act of Accession,

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

## I. KAFLI MARKMIÐ OG SKILGREININGAR

## CHAPTER I PURPOSE AND DEFINITIONS

### 1. gr. Markmið.

Í þessari reglugerð eru sett fram sértæk ákvæði um bráðabirgðaundanþágu frá tilteknum ákvæðum Schengen-gerðanna varðandi málsmeðferð við umsókn og útgáfu vegabréfsáritana svo og um samræmt snið vegabréfsáritana fyrir meðlimi ólympíufjölskyldunnar meðan á Ólympíuleikunum og Ólympíuleikum fatlaðra 2004 stendur.

Auk þessara sértæku ákvæða gilda áfram viðeigandi ákvæði Schengen-gerðanna um málsmeðferð við umsókn og útgáfu samræmdra vegabréfsáritana.

### 2. gr. Skilgreiningar.

Í þessari reglugerð er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

1. „stofnun sem ber ábyrgð“: í tengslum við þær ráðstafanir, sem eru fyrirhugaðar til að greiða fyrir málsmeðferð varðandi umsóknir og útgáfu vegabréfsáritana fyrir meðlimi ólympíufjölskyldunnar, sem taka þátt í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004, eru þetta þær opinberu stofnanir, með tilliti til ólympíusáttmálans, sem hafa rétt til að leggja fyrir skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 skrá yfir meðlimi ólympíufjölskyldunnar með útgáfu aðgangskorta í huga.
2. „meðlimur ólympíufjölskyldunnar“: einstaklingar sem eiga aðild að Alþjóðaólympíunefndinni, Alþjóðaólympíunefnd fatlaðra, alþjóðasamtökum, landsnefndum Ólympíuleikanna og Ólympíuleika fatlaðra, skipulagsnefndum Ólympíuleikanna og landsamtökunum, s.s. íþróttamenn, dómara, þjálfara og aðrir íþróttatekna, hjúkrunarlið, sem starfa með liðum eða einstökum íþróttamönnum- eða konum, og blaðamenn með blaðamannapassa, æðstu stjórnendur, gefendur, styrktaraðilar eða aðrir opinberir gestir, sem hafa fallist á að fylgja ólympíusáttmálanum, starfa undir stjórn og yfirumsjón Alþjóðaólymp-

### Article 1 Purpose

This Regulation establishes specific provisions introducing a temporary derogation from certain provisions of the Schengen *acquis* concerning the procedures for applying for and issuing visas as well as for the uniform format for visas for members of the Olympic family for the duration of the 2004 Olympic and Paralympic Games.

Apart from these specific provisions, the relevant provisions of the Schengen *acquis* concerning procedures for applying for and issuing the uniform visa shall remain in force.

### Article 2 Definitions

For the purposes of this Regulation:

1. ‘Responsible organisations’ relating to measures envisaged to facilitate the procedures for applying for and issuing visas for members of the Olympic family taking part in the 2004 Olympic or Paralympic Games means the official organisations, in terms of the Olympic Charter, which are entitled to submit lists of members of the Olympic family to the Organising Committee of the 2004 Olympic Games with a view to the issue of accreditation cards for the Games;
2. ‘Member of the Olympic family’ means any persons who are members of the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, International Federations, the National Olympic and Paralympic Committees, the Organising Committees of the Olympic Games and the national associations, such as athletes, judges/referees, coaches and other sports technicians, medical personnel attached to teams or individual sportsmen/women and media-accredited journalists, senior executives, donors, sponsors or other official invitees, who agree to be guided by the Olympic Charter, act under the control

íunefndarinnar, eru á skráum yfir stofnanir sem bera ábyrgð og skipulagsnefnd fyrir Ólympíuleikana 2004 viðurkenndir sem þátttakendur á Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004.

3. „Ólympíuáðgangskort“: skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 gefur út aðgangskort, í samræmi við 16. gr. grísku laganna 3103/2003, sem eitt af tveimur öryggisskiloríkjum, eitt fyrir Ólympíuleikana og eitt fyrir Ólympíuleika fatlaðra, með ljósmynd af handhafa þess og þar sem fram koma deili á meðlimi ólympíufjölskyldunnar og sem heimilar aðgang að svæðum þar sem keppnir og aðrir áformaðir viðburðir eru haldnir meðan á leikunum stendur.
4. „Lengd Ólympíuleikanna og Ólympíuleika fatlaðra“: tímabilið frá 13. júlí 2004 til 29. september 2004 fyrir sumarólympíuleikana 2004 og tímabilið frá 18. ágúst 2004 til 29. október 2004 fyrir Ólympíuleika fatlaðra haustið 2004,
5. „Skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004“: nefndin sem komið var á fót skv. 2. gr. grísku laganna 2598/1998 til að skipuleggja Ólympíuleikana og Ólympíuleika fatlaðra í Aþenu 2004 og tekur ákvörðun um viðurkenningu meðlima ólympíufjölskyldunnar sem tekur þátt í þessum leikum,
6. „Stofnanir sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana“: stofnanir sem eru tilnefndar í Grikklandi til að taka umsóknir til meðferðar og gefa út vegabréfsáritanir til handa meðlimum ólympíufjölskyldunnar.

## II. KAFLI ÚTGÁFA VEGABRÉFSÁRITANA

### 3. gr. Skilyrði.

Einungis er heimilt að gefa út vegabréfsáritun samkvæmt þessari reglugerð ef hlutaðeigandi einstaklingur:

- a) hefur verið tilnefndur af einni þar til bæri stofnun og viðurkenndur af skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 sem þátttakandi í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004,
- b) hefur gild ferðaskilríki, sem heimila för yfir ytri landamæri, eins og kveðið er á um í 5. gr. samningsins um framkvæmd Schengen-samkomulagsins frá 14. júní 1985, sem und-

and supreme authority of the International Olympic Committee, are included on the lists of the responsible organisations and are accredited by the Organising Committee of the 2004 Olympic Games as participants in the 2004 Olympic or Paralympic Games;

3. ‘Olympic accreditation cards’, issued by the Organising Committee of the 2004 Olympic Games, in accordance with Article 16 of the Greek law 3103/2003, means one of two secure documents, one for the Olympic Games and one for the Paralympic Games, bearing a photograph of its holder, establishing the identity of the member of the Olympic family and authorising access to the facilities at which competitions are held and to other events scheduled during the period of the Games;
4. ‘Duration of the Olympic Games and Paralympic Games’ means the period from 13 July 2004 to 29 September 2004 for the 2004 Summer Olympic Games and the period from 18 August 2004 to 29 October 2004 for the 2004 Autumn Paralympic Games;
5. ‘Organising Committee of the 2004 Olympic Games’ means the Committee set up under Article 2 of Greek Law 2598/1998 to organise the 2004 Olympic and Paralympic Games in Athens, which decides on accreditation of members of the Olympic family taking part in those Games;
6. ‘Services responsible for issuing visas’ means the services designated in Greece to examine applications and issue visas to members of the Olympic family.

## CHAPTER II ISSUE OF VISAS

### Article 3 Conditions

A visa may be issued pursuant to this Regulation only where the person concerned:

- (a) has been designated by one of the responsible organisations and accredited by the Organising Committee of the 2004 Olympic Games as a participant in the 2004 Olympic or Paralympic Games;
- (b) holds a valid travel document authorising the crossing of the external borders, as referred to in Article 5 of the Convention implementing the Schengen Agreement of

- irritaður var í Schengen 19. júní 1990 (hér á eftir nefndur „Schengen-samningurinn“),
- c) er ekki á skrá yfir óæskilega einstaklinga sem synja á um komu,
- d) er ekki talinn vera ógnun við allsherjarreglu, þjóðaröryggi eða alþjóðasamskipti í einhverju aðildarríkjanna.

## 4. gr.

**Að leggja inn umsókn.**

- Þegar þar til bær stofnun gerir skrá yfir þá sem valdir eru til þátttöku í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004 er henni heimilt, einnig að því er varðar umsókn um ólympíuaðgangskort fyrir þá sem valdir eru, að leggja inn hópumsókn um vegabréfsáritanir fyrir þá einstaklinga sem valdir eru og verða að hafa vegabréfsáritun í samræmi við reglugerð (EB) nr. 539/2001.
- Hópumsóknir um vegabréfsáritanir til handa hlutaðeigandi einstaklingum skulu sendar skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 jafnframt umsóknum um ólympíuaðgangskort, í samræmi við verklagsreglur sem nefndin setur.
- Leggja skal inn eina umsókn um vegabréfsáritun fyrir hvern einstakling sem tekur þátt í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004.
- Skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 skal senda hópumsóknir um vegabréfsáritanir til þeirra stofnana, sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana, eins fljótt og auðið er ásamt eintökum af umsóknum um ólympíuaðgangskort fyrir viðkomandi einstaklinga þar sem fram kemur fullt nafn þeirra, ríkisfang, kynferði, fæðingardagur og fæðingarstaður, númer vegabréfs, gerð og gildistími.

## 5. gr.

**Meðferð hópumsókna um vegabréfsáritanir og gerð útgefna vegabréfsáritana.**

- Stofnanir, sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana, skulu gefa þær út eftir meðferð sem ætlað er að tryggja að skilyrði, sem sett eru fram í 3. gr., séu uppfyllt.
- Vegabréfsáritunin, sem gefin er út, skal vera samræmd vegabréfsáritun sem gildir fyrir fleiri en eina komu til stuttrar dvalar og veitir heimild til dvalar í níutíu (90) daga að hámarki meðan á Ólympíuleikunum og Ólympíuleikum fatlaðra stendur.

14 June 1985, signed at Schengen on 19 June (hereinafter ‘the Schengen Convention’);

- (c) is not a person for whom an alert has been issued for the purposes of refusing entry;
- (d) is not considered to be a threat to public policy, national security or the international relations of any of the Member States.

## Article 4

**Filing of the application**

- Where a responsible organisation draws up a list of the persons selected to take part in the 2004 Olympic or Paralympic Games, it may, together with the application for an Olympic accreditation card for the persons selected, file a collective application for visas for those persons selected who are required to be in possession of a visa in accordance with Regulation (EC) No 539/2001.
- Collective applications for visas for the persons concerned shall be forwarded at the same time as applications for the issue of an Olympic accreditation card to the Organising Committee of the 2004 Olympic Games in accordance with the procedure established by it.
- A single visa application per person shall be filed for persons taking part in the 2004 Olympic or Paralympic Games.
- The Organising Committee of the 2004 Olympic Games shall forward to the services responsible for issuing visas collective applications for visas as quickly as possible, together with copies of applications for the issue of an Olympic accreditation card for the persons concerned, bearing their full name, nationality, sex, date and place of birth, passport number, type and expiry date thereof.

## Article 5

**Examination of the collective application for visas and type of the visa issued**

- The visa shall be issued by the services responsible for the issue of visas following an examination designed to ensure that the conditions set out in Article 3 are met.
- The visa issued shall be a uniform short-stay, multiple-entry visa authorising a stay of not more than ninety (90) days for the duration of the Olympics Games and Paralympic Games.

3. Ef hlutaðeigandi meðlimur ólympíufjölskyldunnar uppfyllir ekki skilyrðin, sem sett eru fram í c- og d-lið 3. gr., er stofnununum, sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana, heimilt að gefa út vegabréfsáritun með takmarkað gildissvæði í samræmi við 2. mgr. 5. gr. Schengen-samningsins.

## 6. gr.

**Form vegabréfsáritunarinnar.**

1. Vegabréfsáritunin skal vera í formi tveggja talna sem settar eru í ólympíuadgangskortið. Fyrri talan skal vera númer vegabréfsáritunarinnar. Að því er varðar samræmda vegabréfsáritun skulu vera sjö (7) rittákn í númerinu sem samanstendur af bókstafnum „C“ og þar á eftir koma sex (6) tölustafir. Að því er varðar vegabréfsáritun með takmarkað gildissvæði skulu vera átta (8) rittákn í númerinu sem samanstendur af bókstöfunum „GR“ og þar á eftir koma sex (6) tölustafir. Seinna númerið skal vera númer vegabréfs viðkomandi einstaklings.
2. Stofnanirnar, sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana, skulu senda skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 númer vegabréfsáritananna vegna útgáfu aðgangskorta.

## 7. gr.

**Niðurfelling gjaldtöku.**

Stofnanir, sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana, skulu ekki taka gjald fyrir meðferð umsókna og útgáfu vegabréfsáritana.

### III. KAFLI AÐRIR ÞÆTTIR

## 8. gr.

**Afturköllun vegabréfsáritunar.**

Ef skránni yfir þá einstaklinga, sem valdir hafa verið til að taka þátt í Ólympíuleikunum eða Ólympíuleikum fatlaðra 2004, er breytt áður en leikarnir hefjast skulu þar til bærar stofnanir tilkynna það skipulagsnefnd Ólympíuleikanna 2004 tafarlaust til að unnt sé að afturkalla aðgangskort þeirra einstaklinga sem teknir voru af skránni. Þá skal skipulagsnefndin tilkynna stofnununum, sem bera ábyrgð á útgáfu vegabréfsáritana, um númer vegabréfsáritana sem um er að ræða.

Stofnunin sem ber ábyrgð á útgáfu vega-

3. Where the member of the Olympic family concerned does not meet the conditions set out in Article 3(c) and (d), the services responsible for issuing visas may issue a visa with limited territorial validity in conformity with Article 5(2) of the Schengen Convention.

## Article 6

**Form of the visa**

1. The visa shall take the form of two numbers being entered on the Olympic accreditation card. The first number shall be the visa number. In the case of a uniform visa, this number shall be made up of seven (7) characters comprising six (6) digits preceded by the letter 'C'. In the case of a visa with limited territorial validity, this number shall be made up of eight (8) characters comprising six (6) digits preceded by the letters 'GR'. The second number shall be the number of the passport of the person concerned.
2. The services responsible for issuing visas shall forward the visa numbers to the Organising Committee of the 2004 Olympic Games for the purposes of issuing accreditation cards.

## Article 7

**Waiver of fees**

The processing of visa applications and the issue of visas shall not give rise to any fees being charged by the services responsible for issuing visas.

### CHAPTER III OTHER ASPECTS

## Article 8

**Cancellation of a visa**

Where the list of persons put forward as participants in the 2004 Olympic or Paralympic Games is amended before the Games begin, the responsible organisations shall without any delay inform the Organising Committee of the 2004 Olympic Games thereof so that the accreditation cards of the persons removed from the list can be revoked. The Organising Committee shall then inform the services responsible for issuing visas thereof, notifying the numbers of the visas in question.

The services responsible for issuing visas



bréfsáritana skal afturkalla vegabréfsáritanir viðkomandi einstaklinga. Þær skulu tafarlaust tilkynna yfirvöldum, sem bera ábyrgð á eftirliti á landamærum, þar um, og skulu þau þegar í stað senda þessar upplýsingar til lögbærra yfirvalda í hinum aðildarríkjunum.

## 9. gr.

**Eftirlit á ytri landamærum.**

1. Þegar meðlimir Ólympíufjölskyldunnar, sem hafa fengið vegabréfsáritanir í samræmi við þessa reglugerð, fara yfir ytri landamæri aðildarríkjanna skal eftirlit með komu þeirra takmarkast við að sannreyna að farið sé að skilyrðunum sem sett eru fram í 3. gr.
2. Meðan á Ólympíuleikunum og Ólympíuleikum fatlaðra stendur:
  - a) skal setja komu- og brottfararstimpla á fyrstu auðu síðuna í vegabréfi meðlima Ólympíufjölskyldunnar sem verða að fá slíka stimpla. Við fyrstu komu skal tilgreina númer vegabréfsáritunar á þessari sömu síðu,
  - b) teljast skilyrðin, sem kveðið er á um í c-lið 1. mgr. 5. gr. Schengen-samningsins, uppfyllt þegar meðlimur Ólympíufjölskyldunnar hefur verið tilhlýðilega viðurkenndur.
3. Ákvæði 2. mgr. gilda um meðlimi Ólympíufjölskyldunnar, sem eru ríkisborgarar þriðja lands, hvort sem þeir falla undir kvöð um vegabréfsáritun samkvæmt reglugerð (EB) nr. 539/2001 eða ekki.

## 10. gr.

**Upplýsingar til Evrópuþingsins og ráðsins.**

Grikkland skal senda framkvæmdastjórninni skýrslu um ýmsa þætti framkvæmar þessarar reglugerðar eigi síðar en fjórum mánuðum eftir að Ólympíuleikum fatlaðra lýkur.

Á grundvelli þessarar skýrslu og upplýsinga frá öðrum aðildarríkjum, innan sömu tíamarkar, skal framkvæmdastjórnin meta framkvæmd undanþágunnar, sem kveðið er á um í þessari reglugerð, varðandi útgáfu vegabréfsáritana fyrir meðlimi Ólympíufjölskyldunnar, og skal hún tilkynna Evrópuþinginu og ráðinu þar um. Framkvæmdastjórnin skal semja þessa matsskýrslu nógu tímanlega til að ítölsk yfirvöld geti tekið mið af reynslunni af Ólympíu-

shall cancel the visas of the persons concerned. They shall immediately inform the authorities responsible for border checks thereof, and the latter shall without any delay forward this information to the competent authorities of the other Member States.

## Article 9

**External border checks**

1. When crossing the external borders of the Member States, the entry checks carried out on members of the Olympic family who have been issued visas in accordance with this Regulation shall be limited to verifying compliance with the conditions set out in Article 3.
2. For the duration of the Olympic Games and the Paralympic Games:
  - (a) entry and exit stamps shall be affixed to the first free page of the passport of those members of the Olympic family for whom it is necessary to affix such stamps. Upon first entry the visa number shall be indicated on this same page;
  - (b) the conditions for entry provided for in Article 5(1)(c) of the Schengen Convention shall be presumed to be fulfilled once a member of the Olympic family has been duly accredited.
3. The provisions of paragraph 2 shall apply to members of the Olympic family who are third-country nationals, whether or not they are subject to the visa requirement under Regulation (EC) No 539/2001.

## Article 10

**Information for the European Parliament and the Council**

Not later than four months after the close of the Paralympic Games, Greece shall transmit to the Commission a report on the various aspects of the implementation of this Regulation.

On the basis of this report and any information supplied by other Member States within the same time limit, the Commission shall draw up an assessment of the functioning of the derogation in respect of the issue of visas to members of the Olympic family, as provided for by this Regulation, and shall inform the European Parliament and the Council thereof. The Commission shall draw up this evaluation report early enough for the experience made

leikunum og Ólympíuleikum fatlaðra í Aþenu við skipulagningu Vetrarólympíuleikanna sem verða haldnir í Tórínó 2006.

during the Olympic and Paralympic Games of Athens to be taken into account by the Italian authorities for the organisation of the Winter Olympic Games which will be held in Turin in 2006.

11. gr.  
**Gildistaka.**

Reglugerð þessi öðlast gildi á tuttugasta degi eftir að hún birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel, 15. júlí 2003.

*Fyrir hönd ráðsins,*  
G. TREMONTI  
*forseti.*

Article 11  
**Entry into force**

This Regulation shall enter into force on the 20th day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Brussels, 15 July 2003.

*For the Council*  
*The President*  
G. TREMONTI

- 
- (1) Tillaga frá 8. apríl 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).  
(2) Álit frá 19. júní 2003 (hefur enn ekki verið birt í Stjórnartíðindum ESB).  
(3) Stjtið. EB L 81, 21.3.2001, bls. 1. Reglugerðinni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 453/2003 (Stjtið. ESB L 69, 13.3.2003, bls. 10).  
(4) Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.  
(5) Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 31.  
(6) Stjtið. EB L 131, 1.6.2000, bls. 43.  
(7) Stjtið. EB L 64, 7.3.2002, bls. 20.

- 
- (1) Proposal of 8 April 2003 (not yet published in the Official Journal).  
(2) Opinion of 19 June 2003 (not yet published in the Official Journal).  
(3) OJ L 81, 21.3.2001, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC) No 453/2003 (OJ L 69, 13.3.2003, p. 10).  
(4) OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.  
(5) OJ L 176, 10.7.1999, p. 31.  
(6) OJ L 131, 1.6.2000, p. 43.  
(7) OJ L 64, 7.3.2002, p. 20.